

Vital Statistics Office (Registro Civil)

Término

Término

Vital Statistics Office

Idioma

Inglés (Estados Unidos) (214)

Área Especialidad

Ciencias Sociales (405)

Disciplina

Derecho (513)

Temática

Derecho Civil - Registro Civil

Definición del término

Vital events, issues marriage licenses, provides certified copies and maintains the following vital records:

Birth, marriage and death records

Domestic partnerships, Civil Union records

Fuente / Autor (del término)

Vital statistics (birth cert, death cert, & marriage lic.). (s/f). Municipality of Morris Township. Recuperado el 23 de marzo de 2025, de <https://www.morristwp.com/134/Vital-Statistics>

Contexto del término

Application Forms for Vital Records

The Office of Vital Statistics encourages individuals to mail in requests for vital records certificates. Complete the appropriate form and mail it to the Office of Vital Statistics located in the Jesse S. Cooper Building in Dover (see address on the form)

Fuente / Autor (del contexto)

The State of Delaware. (s/f). Office of vital statistics. Recuperado el 23 de marzo de 2025, de <https://dhss.delaware.gov/dhss/dph/ss/vitalstats.html>

Español

Equivalente en español

Registro Civil

Categoría gramatical

Nominal (221)

Variante de traducción

oficina del Registro Civil

Información geográfica de la variante en español

México (Mex.) (192)

Definición del término en español

Institución de buena fe, cuya función pública es conocer, autorizar, inscribir, resguardar y dar constancia de los hechos y actos del estado civil de las personas, que dispone el Código Civil para el Distrito Federal, con legalidad, honradez, lealtad, imparcialidad y eficiencia, por conducto de los jueces del Registro Civil, debidamente autorizados para dichos fines.

Fuente / Autor (del término en español)

Dirección General del Registro Civil - Consejería Jurídica y de Servicios Legales. (s/f). Gob.mx. Recuperado el 23 de marzo de 2025, de <http://www.rcivil.cdmx.gob.mx/titular.html>

Contexto del término en español

Estimado usuario, usted puede obtener la copia certificada de su acta de nacimiento a través de la oficina de Registro Civil del estado donde usted nació. Los trámites los puede realizar vía telefónica y en varios casos los estados ya cuentan con la opción para que realice el trámite vía Internet. Los pasos a seguir varían de acuerdo a la entidad a la que usted se refiera.

Fuente / Autor (del contexto en español)

Consulado General de México en Atlanta. (s/f). Registro civil en México. Recuperado el 23 de marzo de 2025, de <https://consulmex.sre.gob.mx/atlanta/index.php/faqliga/224->

Notas para la traducción

Comentarios

En México, la institución del Registro Civil se conoce así a lo largo del país; otra opción es Oficina del Registro Civil la cual no es muy diferente al primer nombre ya mencionado. Sin embargo, en Estados Unidos dicha institución llega a tener nombres diferentes según el estado. Por ejemplo, en el estado de Ohio se conoce como "Bureau of Vital Statistics", en el estado de Georgia se le llama "State Office of Vital Records", en Texas aparece como "Vital Statistics Section ", entre otras. Es importante tener esto en cuenta por si en algún momento llegan a salir estos términos o alguna otra variante, saber que todos se refieren a la misma institución.